

EFRAT FRAYDA LEVY
113 Pinehurst Avenue
Albany, New York 12203-2525
(518) 577-0288
efrat.levy@esc.edu
exshomeret@gmail.com

Education

CLARION UNIVERSITY

Clarion, Pennsylvania
Master of Science in Library Science, Specialized Information Centers
December 2008

HARVARD UNIVERSITY GRADUATE SCHOOL OF EDUCATION

Cambridge, Massachusetts
Ed.D. Teaching, Curriculum and Learning Environments, June 1987
Thesis: "Going to Work: A Study of a Work Training Program for Unemployed Youth"
Qualifying paper passed with distinction.
Ed. M. Human Development, June 1982

HAIFA UNIVERSITY

Haifa, Israel
B.A. in Education, Concentration in Instruction, 1981
B.A. in English Language and Literature, 1980
Enrolled in University Honors Program, 1978-1981

BROOKLYN COLLEGE

Brooklyn, New York
B.A. in Judaic Studies, June 1974
Enrolled in Scholars Program, 1970-1974

HAYSEED LANGUAGE SERVICES

Albany, New York, 2004-present

Over 15 years of translation experience in a broad range of areas of expertise. Holder of United States and Israeli citizenship, currently residing in the United States.

Owner and operator of freelance translation and interpretation services. Recent translation work has included:

- Documents for the National Virtual Translation Center (legal, health related)
- Documents for the United States Social Security Administration
- Wedding, birth and death documentation for various government agencies
- Tel Aviv University Master's thesis for the United States Department of Defense

- Legal briefs
- Medical records for insurance company reimbursement
- Academic records for teacher certification candidates
- Kabbalistic text from 18th century
- Workshop materials for an organizational development consulting firm
- Grant applications and public relations materials for an Israeli educational foundation
- Position papers produced by Israeli marketing think tank
- Survey responses for both social science and market research
- Help line conversations for a major American corporation

Languages and other skills

Fluent in English and Hebrew. Some knowledge of Yiddish. Some reading ability in Spanish.

Proficient in bi-lingual word processing, graphics software, spreadsheet software, translation memory software

Top secret security clearance from United States government

References available on request.

Academic Employment

EMPIRE STATE COLLEGE, STATE UNIVERSITY OF NEW YORK

Master of Arts in Teaching Program, 2005-2009

Lead developer of a graduate level alternative teacher preparation program

Center for Distance Learning, 2001 – present

Instructor for undergraduate on-line course Schooling in America, and Human Exceptionalities

Northeast Center, Albany New York, 1993-1996, 1998-present

Primary mentor advising adult learners in individualized studies and design of degree programs. Provide direct instruction in individualized tutorials and small group seminars.

Jerusalem Unit, Jerusalem, Israel, 1996-1998

Director of overseas learning unit serving US citizens living in Israel.

Translation Experience